

Shoghi Effendi, God Passes By, Chapter II: The Báb's Captivity in Ádhirbayján. US Bahá'í Publishing Trust, 1979 second printing, source: <http://reference.bahai.org/en/t/se/GPB/download.html> (Acrobat pdf version, pages 23-24)

His signs and in Him I believe verily servant the first myself I(verily)
be-ayate-hi va be-hi aman-to ghad abd'on avvalo ana e-nani
"اِنِّى اَنَا اَوَّلُ عَبْدٍ قَدْ اَمَنْتُ بِهِ وَ بآيَاتِهِ..."

1

"I, Myself, am but the first servant to believe in Him and in His signs...."

His light and fire the treasury and His attributes all of the repository end to beginning from Bayan
Ooo noore va nar khazane-ye va oos-t sefate jamii-e makman-e akhar ta avval az Bayan
"بَيَانِ از اَوَّلِ تا اَخِرِ مَكْمَنِ جَمِيعِ صِفَاتِ اَوْسْتِ وَ خَزَانَةِ نَارِ وَ نَوْرِ اَوْ"

2

"The Bayán," ... "is, from beginning to end, the repository of all of His attributes, and the treasury of both His fire and His light."

in His signs and to Him (I)believe verily servant the first Myself I(verily)
be-ayate-hi va be-hi aman-to ghad abd'on avvalo ana e-nani
"اِنِّى اَنَا اَوَّلُ عَبْدٍ قَدْ اَمَنْتُ بِهِ وَ بآيَاتِهِ..."

3

Bayan within the whole of the is superior potency to come Revelation one-year-old germ
Bayan fel man kolle az ast aghvi baad zohore yeksale-ye notfe-ye
نَطْفَةِ يَكْسَالَةِ ظُهُورِ بَعْدِ اَقْوَى اَسْتِ از كَلِّ مَنْ فِى الْبَيَانِ"

"I, Myself, am but the first servant to believe in Him and in His signs...." ... "The year-old germ,"
"that holdeth within itself the potentialities of the Revelation that is to come is endowed with a
potency superior to the combined forces of the whole of the Bayán."

His Paradise the leaves amongst is a leaf Bayan the whole of the
 Ooo jannat-e ouraa-gh-e az ast ('st) varaghi Bayan jamii-e
 ... "او" جنّت اوراق از ورقى است بيان جميع
 "The whole of the Bayán is only a leaf amongst the leaves of His Paradise."

4

thou wilt have revealed Bayan fruit obeyest and thou attainest His unto His Revelation if
 ...kardi zaaher raa Bayan samara-ye nemoodi eta-at vaa shodi fa-ez ooo be-zohoor-e agar
 ..اگر بظهور او فائز شدى و اطاعت نمودى ثمرهء بيان را ظاهر كردى..
 "If thou attainest unto His Revelation," ... "and obeyest Him, thou wilt have revealed the fruit of the
 Bayán.."

5

Repeat

3

and

4

Shoghi Effendi, God Passes By, Chapter II: The Báb's Captivity in Ádhirbayján. US Bahá'í Publishing Trust, 1979 second printing, source: <http://reference.bahai.org/en/t/se/GPB/download.html> (Acrobat pdf version, pages 23-24) Persian and Arabic text was obtained from: <http://reference.bahai.org/fa/t/se/GPB/> God Passes By translated by Nasrollah Maveddat, Canada Baha'i Publishing Trust 1992. Bahai Reference Library Acrobat pdf version pages 90-91.